

Emri i Lëndës : Përkthim Terminologjie							
Kodi	Tipi	Semestri	Leksione (orë/javë)	Seminare (orë/javë)	Lab (orë/javë)	Kredite	ECTS
ELL 342	C	Pranverë	4.00	0.00	0.00	4.00	5.00
Lektori		Enriketa Sogutlu, Prof. Asoc. Dr.					
Asistenti							
Gjuha e kursit		Anglisht					
Niveli i lëndës		Bachelor					
Përshkrimi		Kombinimi i teorisë me praktikën					
Objektivat		Ngritja e nivelit dhe kompetencave gjuhësore tek studentët					
Konceptet Kryesore							
Programi i Lëndës							
Java	Tema						
1	Përkthimi i terminologjisë. Llojet e teksteve terminologjike. Terminologjia e medias, lloje e karakteristika						
2	Fjalorët terminologjike, burimet teknologjike për terminologjinë Praktika përkthimore: Terminologjia e mediave (lajme, raporte, artikuj)						
3	Organizatat ndërkombëtare dhe diplomacia						
4	Praktikë përkthimore: Terminologjia e Medias						
5	Përkthimi i lajmeve dhe artikujve politikë dhe diplomatikë						
6	Terminologjia Ligjore; vështirësitë e përkthimit të teksteve ligjore dhe rregulloreve akademike						
7	Praktikë përkthimore: Terminologjia Ligjore (dokumente noteriale)						
8	Midterm exam						
9	Praktikë përkthimore: Terminologjia Ekonomike (financë, marketing)						
10	Përkthimi i teksteve dhe artikujve mbi ekonominë						
11	Praktikë përkthimore: raportimi i statistikave						
12	Praktikë përkthimore: Terminologjia shkencore						
13	Mjedisi, energjia dhe burimet natyrore						
14	Përkthimi i terminologjisë teknike: manualët dhe teknologjia						
15	Prezantimet e projekteve						
16	Provim Final						

Parakushtet	Studenti duhet të frekuentojë lëndën në masën minimale prej 75%.		
Literatura	• Scammell, C. (2018). Translation Strategies in Global News: What Sarkozy Said in the Suburbs. Springer. • Bielsa, E., & Bassnett, S. (2008). Translation in global news. Routledge • Cao, D. (2007). Translating law. Multilingual Matters.		
Referenca të tjera	• Baker, M. (2001). Routledge encyclopedia of translation studies. Routledge. • Byrne, J. (2006). Technical translation: Usability strategies for translating technical documentation. Springer.		
Rezultatet e Lëndës dhe Kompetencat			
1	Njohja e studentëve me disiplinën e përkthimit		
2	Pajisja e studentëve me njohuritë bazë në fushën e përkthimit		
3	Ndërgjegjësimi i studentëve për rëndësinë e përkthimit në ditët e sotme		
4	Përftimi i kompetencave përkthimore dhe analizës së përkthimit		
5	Njohja me shpejtësinë e përkthimit të teksteve dhe konkurrencën e tregut		
6	Ngritja e nivelit gjuhësor tek studentët		
7	Aftësimi i studentëve për të përkthyer tekste të fushave të ndryshme		
Mënyra e Vlerësimit të Lëndës			
Notat e Ndërmjetme		Sasia	Përqindja
Gjysmë finale		1	25
Kuize		1	15
Projekte		0	0
Projekte semestrale		1	25
Punë laborator		0	0
Pjesëmarrja në mësim		1	10
Kontributi i notave të ndërmjetme mbi vlerësimin final			75
Kontributi i provimit final mbi vlerësimin final			25
Total			100
Ngarkesa ECTS (Në Bazë të Ngarkesës së Studentit)			
Aktivitetet	Sasia	Kohëzgjatja (orë)	Ngarkesa Totale (orë)
Kohëzgjatja e kursit (Duke përfshirë edhe javën e provimeve : 16x Orët totale të kursit)	16	4	64
Orët e studimit jashtë klase (Parapërgatitje, Praktika etj)	14	2	28
Detyra	1	13	13
Gjysmë finale	1	10	10
Provimi final	1	10	10
Të tjera	0	0	0
Ngarkesa totale e orëve			125
Ngarkesa totale e orëve / 25 (orë)			5.00
ECTS			5.00